

ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

ТАЛМУД

ТОМ ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ

ГЕМАРА

ТРАКТАТ ЙОМА

МОСКВА

2022

ББК 86.2/3(33)

Т 16

Рекомендовано

Ученым советом Института востоковедения РАН

Ответственный редактор

Л.Р. Городецкий, канд. филол. наук, ФГБУН ИВ РАН

Рецензенты

Е.Б. Смагина, канд. филол. наук, ФГБУН ИВ РАН

С.В. Бабкина, канд. ист. наук, ФГБОУ ВО «РГГУ»

Талмуд. Том XIV (Гемара: Трактат Йома) / Под ред. Л.Р. Городецкого; Пер. и коммент.: М. Левинов, Я. Синичкин, Л. Городецкий, У. Гершович, А. Лукашевич, Л. Дрейер, М. Липкин, И. Туров; Ин-т востоковедения РАН. – М.: Издатель Л. Городецкий, 2022. – 720 с.

ISBN 5-203-02848-7

ISBN 978-5-9903304-8-1

Том XIV многотомного издания «Талмуд» продолжает публикацию полного русского перевода Вавилонской Гемары. Гемара создана несколько позднее *таннаитского* ядра Талмуда (Мишна, Тосефта и халахические Мидраши), содержащегося в первых семи томах этого издания, и является основной по объему частью Вавилонского Талмуда. В томе XIV впервые на русском языке публикуется **трактат Йома**: о празднике Йом ха-киппури – центральной точке «ментального сосредоточения», точке порождения новых смыслов еврейской культурно-цивилизационной системы.

ББК 86.2/3(33)

Т 16

© Л. Городецкий, 2022
© ФГБУН ИВ РАН, 2022

ОГЛАВЛЕНИЕ

	стр.
Предисловие редактора	V
Технические замечания	VI
Основные термины трактата Йома	VII

Трактат Йома (Гемара)

Глава I

Мишна 1. Об отделении первосвященника за семь дней до Йом ха-кишпурим	3
Мишна 2. О действиях первосвященника в течение семи дней его отделения	98
Мишна 3. Предоставляли первосвященнику старейшин из числа старейшин бет-дина	120
Мишна 4. Все семь дней, предшествующих празднику, не ограничивали первосвященника в еде и питье	120
Мишна 5. Старейшины бет-дина передавали первосвященника старейшим священникам	126
Мишна 6. Если первосвященник был учёным, то он сам изучал закон	127
Мишна 7. Если первосвященник начинал дремать, «священнические птенцы» щёлкали перед ним пальцем	134
Мишна 8. Об освобождении жертвенника от пепла в Йом ха-кишпурим	137

Глава II

Мишна 1. Об установлении очерёдности священников для снятия золы с большого жертвенника	150
Мишна 2. О введении жеребьёвки для определения очерёдности священников для снятия золы с большого жертвенника	151
Мишна 3. О второй жеребьёвке для назначения тринадцати священников, исполнителей различных служб, связанных с жертвоприношениями	179

Мишна 4. О третьей и четвёртой жеребьевках	184
Мишна 5. О порядке принесения ежедневной жертвы (<i>тамид</i>)	187
Мишна 6. Баран приносится одиннадцатью	190
Мишна 7. Быка несут двадцать четыре	190

Глава III

Мишна 1. О наступлении времени зарезания утренней жертвы	201
Мишна 2. Об уточнении времени зарезания утренней жертвы и об омовении первосвященника в водоёме	201
Мишна 3. О правилах входа во двор Храма и о погружении в микве	215
Мишна 4 (первая часть). Об освящении рук и ног первосвященника	216
Мишна 4 (вторая часть). О погружении и одевании первосвященника и о воскурении благовоний	224
Мишна 5. О правилах воскурений и возлияний	225
Мишна 6. Ещё об освящении рук и ног первосвященника и его одеяниях	249
Мишна 7. Какие одежды надевал первосвященник для службы в Йом ха-киппурим	249
Мишна 8. О произнесении первосвященником «признания» над быком	255
Мишна 9. О том, как первосвященник подходил к двум козлам и урне со жребиями	265
Мишна 10. О храмовой утвари и о тех, кого поминали с похвалой	266
Мишна 11. О тех, кого поминали с порицанием	273

Глава IV

Мишна 1. О вытягивании первосвященником жребиев для двух козлов	284
Мишна 2. О карминной ленте на голове козла отпущения и о «признании» первосвященника над быком	306
Мишна 3. О зарезании быка и нагребании углей с большого жертвенника для воскурений на золотом жертвеннике	322
Мишна 4. Правила нагребания и перенесения углей для воскурений на золотом жертвеннике	323
Мишна 5. Правила восхождения и спуска священников с большого жертвенника и омовения первосвященником рук и ног	324

Мишна 6. О поленницах для костра на большом жертвеннике	324
--	-----

Глава V

Мишна 1 (первая часть). О том, как первосвященник совершал воскурения	345
Мишна 1 (вторая часть). Первосвященник подходил к занавесам, отделяющим Святая святых от святилища . .	379
Мишна 1 (третья часть). Первосвященник входил в Святая святых и совершал воскурения	385
Мишна 2. О камне <i>шетийя</i> , находящемся на месте Ковчега, забранного из Храма	396
Мишна 3. О кроплениях кровью в Святая святых	396
Мишна 4. Ещё о кроплениях кровью в Святая святых	397
Мишна 5. Обход первосвященником золотого жертвенника и совершение кроплений	428
Мишна 6. Ещё о кроплении золотого жертвенника и об утилизации остатков крови	429
Мишна 7. О последовательности действий первосвященника во время службы Йом ха-киппурим, и что делать, если эта последовательность нарушается.	440

Глава VI

Мишна 1. О козлах Йом ха-киппурим и о правилах жеребьёвки	459
Мишна 2. Исповедь первосвященника от имени народа Израиля над козлом отпущения	488
Мишна 3. Первосвященник передавал козла отпущения отводящему его	489
Мишна 4 (первая часть). О «вавилонянах», вырывавших у козла отпущения шерсть	489
Мишна 4 (вторая часть). Знатнейшие в Иерусалиме проводжали козла отпущения до первого шалаша.	495
Мишна 5. Провожали козла отпущения от шалаша к шалашу, кроме последнего из сторожей, который не доходил с ним до скалы	495
Мишна 6. Отводящий козла привязывал половину багряной ленты к скале, а половину – между двумя рогами козла, и сталкивал его со скалы	495
Мишна 7. О действиях первосвященника с быком грехоочистительной жертвы и козлом грехоочистительной жертвы	501

Мишна 8. Каким образом сообщают первосвященнику о том, что козёл достиг пустыни и можно возобновить службу . 507

Глава VII

Мишна 1. О чтении первосвященником свитка Торы и произнесении им благословения.	508
Мишна 2. Видящий, как первосвященник читает, не видит, как сжигают быка и козла	509
Мишна 3. Об освящении рук и ног первосвященника, погружении его в <i>микве</i> и надевании им золотых одежд .	526
Мишна 4. Об освящении рук и ног первосвященника, погружении его в <i>микве</i> , снятии и надевании им одежд до и после совершения полуденного воскурения. О выходе первосвященника из Храма	527
Мишна 5. Об облачениях первосвященника и простого священника. О вопрошениях <i>урим</i> и <i>туммим</i>	537

Глава VIII

Мишна 1. В Йом <i>ха-киппурим</i> запрещено: есть, пить, мыться, умащаться, надевать сандалии и «использовать ложе» . .	551
Мишна 2. О максимальном не запрещённом объёме пищи или воды в Йом <i>ха-киппурим</i>	551
Мишна 3. О наказаниях за съеденное и выпитое в Йом <i>ха-киппурим</i> «в заблуждении» и за некоторые другие действия, запрещённые в этот день	624
Мишна 4. О заблаговременном приучении детей к соблюдению заповедей Йом <i>ха-киппурим</i>	634
Мишна 5. В каком случае в Йом <i>ха-киппурим</i> можно накормить беременную или больного	636
Мишна 6. Как поступают в Йом <i>ха-киппурим</i> с тем, кого охватил жор, и с тем, кого укусила бешеная собака	642
Мишна 7. Что делать, если в Субботу на кого-то упал завал, и неизвестно, жив ли этот человек и еврей ли он.	643
Мишна 8. Об искуплении греха и о раскаянии в Йом <i>ха-киппурим</i>	667
Мишна 9. Какие проступки искупает раскаяние в Йом <i>ха-киппурим</i>	667